

最美的 诗经

诗歌史上的奇葩，
思想史上的巨人。

《诗经》带我们领略先秦风韵。



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

【中华文库青少年导读本】丛书编委会◎编

最美的 诗经



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

最美的《诗经》/丛书编委会编.

北京:外文出版社,2012

(中华文库青少年导读系列)

ISBN 978-7-119-07662-1

I. ①最… II. ①丛… III. ①古体诗—诗集—中国—春秋时代②《诗经》—青年读物③《诗经》—少年读物 IV. ①I222.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第076602号

责任编辑:曾惠杰 曹芸

装帧设计:刑毅

印刷监制:冯浩

最美的《诗经》

编著:丛书编委会

出版发行:外文出版社有限责任公司

地址:中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码:100037

网址:<http://www.flp.com.cn> 电子邮箱:flp@cipg.org.cn

电话:008610-68320579(总编室) 008610-68327750(版权部)

008610-68995852(发行部) 008610-68996177(编辑部)

印刷:北京市通州富达印刷厂

经销:新华书店 / 外文书店

开本:710mm×1000mm 1/16 印张:15 字数:120千字

版次:2012年6月第1版第1次印刷

书号:ISBN 978-7-119-07662-1

定价:26.80

前言

中国传统文化源远流长，博大精深，是古圣先贤仰观宇宙、俯察自然和社会的产物，它是无数圣贤智慧的结晶，是民族之根、思想之源。

作为国家未来的主人，广大青少年朋友理应继承祖国的传统文化，这不仅是青少年提高自身知识水平、增加道德修养的需要，也是我们未来走向世界的需要。

然而，由于传统文化著作多以文言文写作而成，文繁义深，青少年朋友往往浅尝辄止，难以阅读；再者，古代人的生活习惯与现在不同，时代背景和社会环境存在着巨大差异，这又成为青少年朋友理解传统文化著作的一大障碍；同时，受当今社会多元化思潮和多媒体的影响，不少青少年对国学经典知之甚少，甚至望而却步。

鉴于这一现状，为了满足广大青少年朋友的阅读需求，我们编撰了这套《中华文库青少年导读本》。它以中国传统文化为基础，以浅显易懂的

语言阐释古代经典著作，是一部让青少年朋友快速了解和学习传统文化知识的纲领性丛书。这套书秉持着“精益求精，古为今用”的编录原则，从青少年朋友的阅读习惯和接受心理出发，选取了中国传统文化中最经典的作品，通过精确翻译、经典解读、精华编缩的方式编撰成书。其内容举重若轻、深入浅出；其形式图文并茂、轻松活泼；其语言通俗易懂、明白晓畅。

广大青少年朋友通过阅读本套丛书，能准确地了解我国传统文化概貌，同时把握住传统文化的精萃，从而有效地提高青少年朋友的国学文化素养和自身修养，达到开阔眼界和增长智慧的目的。

正所谓：

学传统文化增智慧

品国学经典厚修为

目 录

风

周南.....	002
召南.....	019
邶风.....	029
鄘风.....	047
卫风.....	056
王风.....	070
郑风.....	078
齐风.....	091
魏风.....	096
唐风.....	103
秦风.....	109
桼风.....	119

曹风.....125

豳风.....132

雅

小雅.....144

大雅.....189

颂

周颂.....208

鲁颂.....219

商颂.....225

风



周南

原文

关雎

关关雎鸠^[1]，在河之洲^[2]。

窈窕淑女^[3]，君子好逑^[4]。

参差荇菜^[5]，左右流之^[6]。

窈窕淑女，寤寐求之^[7]。

求之不得，寤寐思服^[8]。

悠哉悠哉^[9]，辗转反侧^[10]。

参差荇菜，左右采之。

窈窕淑女，琴瑟友之^[11]。

参差荇菜，左右芼之^[12]。

窈窕淑女，钟鼓乐之。

注释

[1] 关关：拟声词，模拟水鸟的叫声。雎鸠：水鸟，一般认为是鱼鹰。

[2] 洲：水中的陆地。

[3] 窈窕：一般认为这个词形容女子娴静秀美的外表，也

有观点认为，它还包含对女子人品的赞美。

[4] 逌 (qiú)：配偶。

[5] 参差：长短不齐。荇 (xìng) 菜：多年生水草，夏天开黄色花，嫩叶可食。

[6] 流：顺着水势采摘。

[7] 寤：睡醒。寐：睡着。

[8] 思：语气助词，没有实义。服：思念、牵挂。

[9] 悠：忧思的样子。

[10] 辗转：转动。反侧：翻来覆去。

[11] 琴瑟：乐器。友：此处表示亲近。

[12] 芼 (mào)：“芼”本指可供食用的野菜或水草，此处延伸为采摘野菜的意思。

译文

河中沙洲上那关关鸣叫的，一定是快乐的雉鸠。

船上那善良美丽的好姑娘，该是小伙子的佳偶。

船的两侧长短不齐的荇菜，姑娘忙着左右采摘。

小伙子对她一见钟情，朝朝暮暮想追求。

追求不到呀，没日没夜地思念着。

思念呀思念，翻来覆去孤枕难眠。

长长短短的荇菜，姑娘两手左右采摘。

善良美丽的好姑娘呀，小伙子弹琴鼓瑟对你表达爱慕。

长长短短的苕菜，姑娘两手左右采摘。

善良美丽的好姑娘呀，小伙子弹琴鼓瑟换你笑颜。

诗美采撷

此诗首先美在意境。在碧波之上，一位妙龄女郎忙着采野菜。一位英俊的少年，对她产生爱慕之情。他们也许是青梅竹马，也许是萍水相逢。优美的自然风光，俊美的少男少女，构成了一幅绝美的图画。此诗更美在纯真的感情上。男女主人公没有忸怩作态，没有山盟海誓，他们大胆、热烈地表达对美好爱情的追求，但又不轻浮。这是劳动人民的爱情，是世上最真实、最美好的爱情。

原文

葛覃

葛之覃兮^[1]，施于中谷^[2]，维叶萋萋^[3]。

黄鸟于飞^[4]，集于灌木^[5]，其鸣喈喈^[6]。

葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫^[7]。

是刈是濩^[8]，为絺为绤^[9]，服之无斁^[10]。

言告师氏^[11]，言告言归^[12]。

薄污我私^[13]，薄浣我衣^[14]。

害浣害否^[15]？归宁父母^[16]。

注释

[1] 葛：多年生草本植物，花紫红色，茎可做绳，纤维可织葛布，俗称夏布。覃(tán)：本指延长之意，此处指蔓生之藤。

[2] 施(yì)：蔓延。中谷：山谷中。

[3] 维：语气助词，无实义。萋萋：茂盛的样子。

[4] 黄鸟：一说黄鹂，一说黄雀。于：语气助词，无实义。于飞，即飞。

[5] 集：栖息。

[6] 啾啾：拟声词，形容鸟鸣声。

[7] 莫莫：茂盛的样子。

[8]刈(yì)：斩，割。漚(huò)：煮。

[9] 絺：细的葛纤维织的布。绤(xì)：粗的葛纤维织的布。

[10] 斲(yì)：厌。

[11] 言：一说第一人称，一说作语气助词。师氏：类似管家，或指保姆。

[12] 归：本指出嫁，亦可指回娘家。

[13] 薄：语气助词，无实义。污：洗去污垢。私：贴身内衣。

[14] 浣：洗。衣：上曰衣，下曰裳。此处指外衣。

[15] 害(hé)：通曷，盍，何，疑问代词。否：不。

[16] 归宁：一般认为归宁是指已嫁女子回娘家看望父母，但有学者认为，《葛覃》中主人公的女子，并不一定是已经

出嫁，也有可能是待嫁之身。因此，归宁一词有“回家慰安父母”或者“出嫁以安父母之心”的两种不同解释。

译文

柔长的葛藤，长势旺盛，蔓延山谷中。

飞翔的黄雀，啾啾欢叫，栖息灌木上。

柔长的葛藤，叶儿青青，蔓延山谷中。

割来煮泡后，织成粗细布，百试都不厌。

轻声告管家，我要回家看父母。

先洗净贴身衣，又忙洗净外衫。

为什么不快洗？我急归看父母。

诗美采撷

本诗描写的不是一个片断，而是一个过程。一个女子，先是在山中采摘葛藤，然后煮泡、织布、试穿、浣洗，最后表达归省的急迫心情。有人说，主人公是一个出嫁后的妇女；有人说，她是一个待嫁的少女；有人说，她是劳动人民；也有人说，她是贵族。从字面上看，很难把握这个女子的准确身份。事实上我们大可不必纠缠于她的身份，只要从中得到美的体验，就达到目的了。你看吧，诗中把女主人公置于充满生机的自然环境中，用欢快活泼的语言，言说她归省的急迫心情。这种对父母之爱，如同诗中描绘的葛藤、黄雀一样，洋溢着清新、自然、真实、纯真的风格。当我们劳累一天之后，坐下来，慢慢品味

着这首小诗的时候，不是体会出一种人伦之美吗？难道我们不会想到，这是一种久违了的感情，它多么值得我们珍惜！

《诗序》说：“《葛覃》，后妃之本也。后妃在父母家，则志在于女功之事，躬俭节用，服浣濯之衣，尊敬师傅。则可以归安父母，化天下以妇道也。”这是从政治的角度来分析这首诗，不无道理。我们先人编写《诗经》，也的确有教化的目的。

一篇文学作品，从不同的角度看，可得出不同的结论。这正是文学之美的体现！

原文

卷耳

采采卷耳^[1]，不盈顷筐^[2]。

嗟我怀人^[3]，寘彼周行^[4]。

陟彼崔嵬^[5]，我马虺隤^[6]。

我姑酌彼金罍^[7]，维以不永怀^[8]。

陟彼高冈，我马玄黄^[9]。

我姑酌彼兕觥^[10]，维以不永伤^[11]。

陟彼砠矣^[12]，我马瘠矣^[13]。

我仆痡矣^[14]，云何吁矣^[15]！

注释

[1] 采采:采摘。卷耳:又名苍耳,菊科,一年生草本植物,果实呈枣核形,上有钩刺,名苍耳子,可做药用。嫩苗可食。

[2] 顷筐:浅而易盈的竹筐。一说斜口筐。

[3] 嗟:语气助词,另说是叹息声。

[4] 寘(zhì):搁置。周行(háng):环绕的道路,特指大道。

[5] 陟:升,登。彼:指示代词。崔嵬(wéi):山高不平。

[6] 虺隤(huī tuí):疲极而病。

[7] 姑:姑且。鬯(léi):器名,青铜制,用来盛酒和水。

[8] 永怀:长久思念。

[9] 玄黄:黑色毛与黄色毛相掺杂的颜色。

[10] 兕觥(sì gōng):一说野牛角制的酒杯,一说觥是青铜做的牛形酒器。

[11] 永伤:长久思念。

[12] 砮(jū):有土的石山,或谓山中险阻之地。

[13] 瘡(tú):因劳致病,马疲病不能前行。

[14] 痡(pū):因劳致病,人过劳不能走路。

[15] 云:语气助词。云何:奈何,奈之何。吁(xū):忧愁。

译文

采卷耳呀采卷耳，半天还不满一小筐。
思念呀我的亲人，将小筐放在大路旁。
攀上高高土石山，马儿劳累行走艰难。
让我斟满金壶酒，思念之情心中翻腾。
登上高高山脊梁，马儿腿软迷失方向。
让我斟满大杯酒，以解除我心中悲伤。
艰难攀登乱石冈，马儿疲乏累倒一旁，
仆人精疲力又竭，这可让我呀怎么办！

诗美采撷

《卷耳》是一篇抒写怀人情感的名作，然而，对这首诗的结构，历来存在不同的说法。一种观点认为，前两行是写女子思念在外的丈夫，后几行是写旅途中的男人思念家中的妻子。也有人认为，这首诗写“后妃怀文王”、“文王怀贤”。日本的青木正儿和中国的《诗经》专家孙作云还提出过另一种观点，即《卷耳》是由两首残简的诗合为一诗的看法。其实，我们完全有理由认为，这首诗就是写一个女子对丈夫的思念。前两行直抒胸臆，后几行，是女子想象在外的丈夫如何思念自己的。这种构思之美，值得我们细细玩味。

原文

桃夭

桃之夭夭^[1]，灼灼其华^[2]。

之子于归^[3]，宜其室家^[4]。

桃之夭夭，有蕢其实^[5]。

之子于归，宜其家室。

桃之夭夭，其叶蓁蓁^[6]。

之子于归，宜其家人。

注释

[1] 夭夭：花朵怒放的样子。

[2] 灼灼：花朵色彩鲜艳如火。华：通花。

[3] 之子：这位姑娘。于归：姑娘出嫁。古代把丈夫家看作女子的归宿，女子出嫁称归。

[4] 宜：和顺、亲善。

[5] 蕢（fén）：肥大。

[6] 蓁（zhēn）：叶子茂盛。

译文

千朵万朵桃花开，色彩鲜艳夺人目。

这位姑娘要出嫁，定能使夫家和顺。